

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Грузия о сотрудничестве в области культуры, науки и образования

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Грузия,

в духе положений Хельсинкского Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, Мадридского и Венского Итоговых документов, документа Краковского симпозиума по культурному наследию, а также Парижской хартии для новой Европы,

выражая стремление к дальнейшему развитию и укреплению дружеских связей и сотрудничеству между народами Российской Федерации и Республики Грузия в области науки, культуры и образования,

принимая во внимание традиции культурного общения и дружественных отношений своих народов,

будучи убежденными, что связи в области культуры, науки и образования отвечают коренным интересам народов обоих государств и будут способствовать дальнейшему расширению взаимопонимания и дружественных отношений между народами России и Грузии,

исходя из положений Договора между Российской Федерацией и Республикой Грузия о дружбе, добрососедстве и сотрудничестве от 3 февраля 1994 года,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны, опираясь на многовековой опыт общения их культур и считая, что культурное сотрудничество остается важным фактором взаимопонимания и доверия между их народами, укрепления межгосударственных и межнациональных связей, утверждения общечеловеческих ценностей, будут и впредь способствовать развитию между ними сотрудничества в области науки, культуры, образования и спорта на основе взаимного уважения суверенитета, равенства и невмешательства во внутренние дела и в соответствии с законами и правилами, действующими в каждой стране.

Статья 2

В целях лучшего ознакомления с достижениями культуры Стороны будут поощрять связи и творческое сотрудничество в области культуры и искусства, в том числе путем:

- а) сотрудничества между творческими союзами деятелей искусства и учреждениями культуры;
- б) развития деловых контактов между организациями и деятелями культуры;
- в) проведения фестивалей, выставок, концертов и театральных представлений;
- г) чтения лекций, проведения семинаров и конференций;
- д) обмена изданиями в области культуры.

Статья 3

Стороны гарантируют свободное и равноправное развитие культур национальных меньшинств России, проживающих на территории Респуб-

лики Грузии, и национальных меньшинств Грузии, проживающих на территории Российской Федерации. Они будут, в частности, создавать благоприятные условия для сохранения национальной самобытности, культуры, языка, реализации духовных и религиозных потребностей меньшинств народов России и Республики Грузия.

Статья 4

Каждая из Сторон в соответствии с установленным в своей стране порядком будет предоставлять гражданам другой страны возможность пользоваться библиотеками, музеями, галереями, архивами и другими учреждениями культурного характера для научной работы, учебы и в иных целях, отвечающих настоящему Соглашению.

Статья 5

Стороны будут содействовать развитию прямого сотрудничества между учреждениями, ассоциациями и организациями культуры, науки, образования и спорта двух стран, установлению прямых обменов и развитию партнерских и культурных связей по линии регионов и городов Российской Федерации и Республики Грузия.

Статья 6

Стороны обязуются на взаимной основе оказывать содействие в деле сохранения, реставрации и использования культурного и художественного достояния другой Стороны, а также изучения и решения вопроса о возвращении художественно-исторических ценностей, принадлежащих другой Стороне.

Стороны организуют группы специалистов для изучения опыта каждой из Сторон в вышеупомянутой области и будут способствовать урегулированию возникающих вопросов.

Статья 7

Стороны будут сотрудничать в вопросах развития материально-технической базы культуры, обмениваться новыми технологиями, осуществлять на взаимовыгодной основе поставки оборудования и технических средств для учреждений культуры и искусства.

Статья 8

Стороны будут способствовать созданию и функционированию на своей территории национальных культурных центров другой Стороны, которые будут заниматься распространением информации о народе и культуре своей страны, включая удовлетворение духовно-культурных потребностей своих национальных меньшинств.

Статья 9

Стороны будут содействовать развитию сотрудничества между авторско-правовыми организациями Российской Федерации и Республики Грузия.

Статья 10

Стороны будут оказывать содействие развитию сотрудничества в области книгоиздательского дела, в том числе обмену книжными выстав-

ками, произведениями художественной литературы, периодическими изданиями, созданию совместных проектов между писательскими и издательскими организациями обеих стран.

Будет оказываться всестороннее содействие переводу литературных произведений, межбиблиотечным связям, обмену писателями и журналистами, материалами между издательствами и редакциями, опубликованию материалов о политической, экономической, культурной и научной жизни, изданию газет и журналов на языке народов другой Стороны, предназначенных для распространения на ее территории.

Статья 11

Стороны будут содействовать сотрудничеству между обеими странами в области кино путем:

- а) взаимного проведения фестивалей и премьер кинофильмов;
- б) обмена художественными, документальными и хроникальными кинофильмами на коммерческой и некоммерческой основе;
- в) совместного производства фильмов;
- г) оказания содействия одной Стороне при создании фильмов и кино материалов на территории другой Стороны;
- д) обмена делегациями и отдельными специалистами, работающими в области кинематографии, обращая особое внимание на развитие контактов между молодыми кинематографистами;
- е) участия в международных кинофестивалях, проводимых в другой стране.

Статья 12

Стороны будут поощрять сотрудничество между обеими странами в области телевидения и радиовещания, в частности, путем:

- а) обмена теле- и радиопрограммами;
- б) совместного производства теле- и радиоматериалов;
- в) содействия одной Стороне в создании теле- и радиоматериалов на территории другой Стороны;
- г) обмена специалистами, работающими в области телевидения и радио.

Статья 13

Стороны будут поощрять связи между организациями журналистов, в том числе независимыми журналистами, и органами печати и информации обеих стран, и предоставлять журналистам возможность для выполнения их профессиональных обязанностей, включая установление деловых контактов.

Статья 14

Стороны будут способствовать развитию сотрудничества между Академиями наук двух стран.

Статья 15

Придавая большое значение сотрудничеству в области науки, Стороны будут всемерно содействовать обмену учеными, представителями научных обществ и другими специалистами для проведения научно-исследовательских работ, чтения лекций по согласованной тематике, ознакомления с деятельностью соответствующих научных учреждений и до-

стижениями обеих стран, а также обмену научными публикациями и изданиями в вышеупомянутых областях.

Статья 16

Стороны будут поощрять развитие связей в области высшего, среднего, профессионально-технического образования и просвещения путем:

а) обмена преподавателями и другими специалистами для ознакомления с постановкой образования и преподавания, для проведения занятий и чтения лекций;

б) обмена студентами, аспирантами и молодыми научными работниками в области гуманитарных и общественных наук для учебы, стажировки и научных исследований;

в) изыскания возможностей предоставления стипендий для обучения детей школьного возраста, а также студентов и молодых специалистов;

г) содействия изучению языка и литературы другой страны;

д) обмена учебной и методической литературой, учебными и наглядными пособиями.

Статья 17

Каждая из Сторон гарантирует гражданам другой Стороны, проживающим на ее территории, равные со своими гражданами права на образование, его доступность и равноправие всех образовательных учреждений, независимо от языка обучения.

Стороны обеспечат удовлетворение общеобразовательных потребностей населения, принадлежащего к национальным меньшинствам другой Стороны, прежде всего путем создания условий для получения образования на родном языке.

Статья 18

Стороны изучат вопрос о взаимном признании дипломов, свидетельств об образовании и ученых степеней и званий, выдаваемых или присваиваемых компетентными учреждениями обеих стран, с целью достижения соглашения об эквивалентности.

Статья 19

Стороны будут поощрять сотрудничество и связи между молодежью и молодежными организациями Российской Федерации и Республики Грузия путем обмена делегациями, проведения студенческих встреч и спортивных соревнований, поддержке детского творчества, а также других совместных мероприятий.

Статья 20

Стороны будут поощрять развитие туризма между двумя странами с целью содействия более полному ознакомлению с жизнью, трудом и культурой народов Российской Федерации и Республики Грузия.

Статья 21

Стороны будут поощрять развитие сотрудничества в области спорта путем организации соревнований, обмена делегациями, командами, спортсменами, тренерами и специалистами в области физической культуры и спорта.

Статья 22

Стороны учредят Комиссию по сотрудничеству в области культуры, науки и образования, которая будет собираться не реже одного раза в год поочередно в Российской Федерации и Республике Грузия.

Каждая Сторона будет назначать своих представителей на сессии Комиссии.

В обязанности Комиссии будут входить рассмотрение хода выполнения настоящего Соглашения, разработка на основе принципа взаимности двусторонних межправительственных программ культурного и научного сотрудничества, а также обмен мнениями по вопросам связей между Российской Федерацией и Республикой Грузия в области культуры, науки, образования и спорта.

Статья 23

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу*.

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и будет продлеваться автоматически на последующие пятилетние периоды, если одна из Сторон не уведомит в письменном виде другую Сторону не менее чем за шесть месяцев до истечения очередного срока о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в Тбилиси 3 февраля 1994 года в двух экземплярах, каждый на русском и грузинском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Погниси)

* Соглашение вступило в силу 30 августа 1994 г.